



Qu'il s'agisse de l'Irlande de l'Écosse ou de la Bretagne, les finistères européens ont un lien de parenté bien au-delà de leur situation géographique; une immigration d'origine bretonne s'est installée dans les régions septentrionales de la Galice durant le Haut Moyen Âge, et les ports galiciens et bretons ont gardé une relation constante à travers la mer. En plus de ces liens, ces deux finistères sont unis par un fond ethnoculturel, depuis le celtisme ou la religiosité jusqu'aux monuments tels que les menhirs et les croix de chemin en pierre ou calvaires.

Les intellectuels de la génération Nós ont lu des auteurs bretons comme Chateaubriand ou Ernest Renan et Alfonso Daniel Castelao ou Ramón Otero Pedrayo ont voyagé en Bretagne en personne ou à travers la littérature. La « Matière de Bretagne » a inspiré de nombreux écrivains galiciens, et l'écrivain Álvaro Cunqueiro a situé les aventures du grand chantre de Pontivy en terres bretonnes, avant même d'avoir visité les endroits qu'il avait créés dans son imagination littéraire. De même que la littérature, la musique a été une courroie de transmission des cultures galicienne et bretonne, avec des présences constantes dans les festivals organisés dans les deux pays. Et voilà que le moment de la réflexion et la recherche est arrivé.

C'est sur ce fond, poursuivant des initiatives du Conseil de la Culture Galicienne comme les congrès Galice-Irlande ou Galice-Finlande, que nous avons organisé cette année un congrès Galice-Bretagne, en suivant une démarche comparée, et nous souhaitons que ceci soit le point de départ de collaborations permanentes. L'Université de Rennes-2 collabore à ce congrès et nous comptons parmi nous avec la présence d'éminents chercheurs de plusieurs universités bretonnes qui seront accompagnés par de nombreux experts galiciens provenant de plusieurs universités.



*[carte postale], Quimper, Finistère, 1928*

Querido Filgueira: Unha aperta dende Bretaña. O Museo de Quimper chámase “Musée departamental breton” “Museo provincial gallego”. Eiqui todo é bretón, todo, todo, todo. E rézase en bretón en saíndo das grandes cidades. Esqueciame decirche que os museos todos de París conservan os fascistelos que tiñan e que apenas se vén grabados con marcos (coído que non vin ningún).

Lembranzas a teus país da miña muller e miña. Teu decote bo amigo.

**Castelao**

## PROGRAMA

### LUNDI 30 OCTOBRE

9:30 Ouverture du congrès  
**Ramón Villares.** Président, Consello da Cultura Galega  
**Román Rodríguez.** Ministre régional de la culture et de l'éducation, Xunta de Galicia  
**Olivier David.** Président, Université Rennes 2

10:00 h.  
*Bretagne-Galice, "l'état de la question"*  
**Jean François Botrel.** Université Rennes 2  
**Ramón Villares.** Universidade de Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega

11:00 h.

### LA TRANSITION À LA MODERNITÉ

11:15 h.  
*Deux sociétés d'Ancien Régime: comparaisons*  
**Pegerto Saavedra.** Universidade de Santiago de Compostela  
**Philippe Jarnoux.** Université de Bretagne Occidentale

12:45 h.  
*La modernisation du vingtième siècle*  
**Lourenzo Fernández Prieto.** Universidade de Santiago de Compostela  
**Edelmiro López Iglesias.** Universidade de Santiago de Compostela

13:45 h.  
Débat

### CLIENTÉLISME POLITIQUE ET MOUVEMENTS RÉGIONALISTES

16:30 h.  
*La politique chez les paysans de l'Ouest*  
**Miguel Cabo.** Universidade de Santiago de Compostela

17:15 h.  
*Deux mouvements régionalistes*  
**Sebastien Carney.** Université de Bretagne Occidentale  
**Jesús de Juana.** Universidade de Vigo

18:45 h.  
Débat

19:30 h.  
Visite de la ville de Saint-Jacques

### MARDI 31 OCTOBRE

10:00 h.  
*La construction des identités*  
**X.M. Nuñez Seixas.** Universidade de Santiago de Compostela  
**Ronan Le Coadic.** Université Rennes 2

11:30 h.  
Débat

12:00 h.  
Pause

12:15 h.  
*Galice-Bretagne aujourd'hui. Approches de l'éducation et du tourisme*  
**Román Rodríguez.** Ministre régional de la culture et de l'éducation, Xunta de Galicia  
**Olivier David.** Président, Université Rennes 2  
**Rubén Lois.** Universidade de Santiago de Compostela  
Représentant du Conseil Régional Bretagne

13:45 h.  
Débat

16:30 h.  
*Cunqueiro en Bretagne, la Bretagne chez Cunqueiro*  
**Christine Rivalan Guégo.** Université Rennes 2  
**M<sup>a</sup> Xesús Lama.** Universitat de Barcelona  
**Chus Nogueira.** Universidade de Santiago de Compostela

**Armando Requeixo.** Centro Ramón  
Piñeiro para a Investigación en  
Humanidades

18:30 h.

Débat

19:00 h.

Moment littéraire-musical

Récital de poésie de Claudio Rodríguez

Fer

Concert SondeNós

## **LE 1 NOVEMBRE**

Visite de la ville de Mondoñedo

9:30 h.

Départ

11:30 h.

Accueil par Madame la Maire

12:00-13:30 h.

Visite des "lieux" de Álvaro Cunqueiro  
guidé par Armando Requeixo

16:30 h.

Retour à Saint-Jacques de Compostelle

## **ORGANIZA**

Consello da Cultura Galega  
Université Rennes 2

## **COORDINA**

Jean François Botrel  
Christine Rivalan Guégo  
Ramón Villares

## **LUGAR**

Consello da Cultura Galega  
Pazo de Raxoi, 2º andar  
Praza do Obradoiro, s/n  
15705, Santiago de Compostela  
Tel.: 981 957 202 / Fax: 981 957 205

## **INSCRICIÓN**

A inscrición é gratuíta.

O número de prazas é limitado (100 persoas).

As prazas cubriranse por rigorosa orde de inscrición.

Entregarase diploma acreditativo de asistencia ao Congreso.

Para obter o diploma é preciso asistir ao 75% das sesións.

**No Congreso haberá un servizo de tradución simultánea**

## **MÁIS INFORMACIÓN**

[www.consellodacultura.gal](http://www.consellodacultura.gal)

[difusion@consellodacultura.gal](mailto:difusion@consellodacultura.gal)

Consulta os materiais en <http://consellodacultura.gal/mediateca>

